Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak długo będę widział sztandar, słyszał odgłos rogu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak długo jeszcze mam oglądać sztandary, słuchać sygnałów wygrywanych przez róg? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak długo mam patrzeć na sztandar i słyszeć dźwięk trąby? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokądże widzieć będę chorągiew, i słyszeć głos trąby? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pókiż widzieć będę uciekającego, słuchać będę głosu trąby? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokądże mam oglądać godła wojenne i słuchać dźwięku trąb? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak długo mam patrzeć na chorągiew, słyszeć głos trąby? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak długo mam oglądać znaki wojenne i słuchać odgłosów rogu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak długo muszę patrzeć na wojenne znaki i słuchać dźwięku rogu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak długo będę widział chorągwie [wojenne] i słuchał dźwięku surmy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки бачитиму втікачів, чуючи голос труб? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak długo mam oglądać chorągwie, słyszeć odgłosy trąb? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak długo mam patrzeć na sygnał, słuchać dźwięku rogu? |